

#### Аннотация

В статье рассматриваются основные особенности маргинальной лексики, употребленной в произведении современного испанского писателя-публициста Артуро Переса-Реверте. Маргинальная лексика в статье представлена как лексика людей, образ жизни и поведения которых выходят за рамки общепризнанных общественных норм. В таком значении это понятие частично вбирает в себя объем понятия «жаргон», как языка определенной социальной или профессиональной группы. Более того, маргинальная лексика включает еще и вульгаризмы и, так называемую, обценную лексику – отдельную и довольно обширную группу маркированной лексики, которую нельзя отнести ни к жаргону, ни к аргю, ни к сленгу. Анализ перевода этого типа лексики на русский язык показал, что переводчиком были использованы многочисленные трансформации, как лексические, так и грамматические и стилистические. Следует также отметить, что комплексная природа некоторых из них иногда представляет сложность для четкой и однозначной классификации тех или иных приемов, поэтому можно говорить о лексико-грамматических, лексико-стилистических и других комплексных видах трансформаций.